

MAJANDUSAASTA ARUANNE

Ettevõtte nimi	Eesti Terminoloogia Ühing
Registri kood	80151368
Aadress	Roosikrantsi 6, Tallinn 10119
Telefon	5046131
E-post	eter@eter.ee
Majandusaasta	01.01.2008 - 31.12.2008

Majandusaasta aruandele on lisatud sõltumatu audiitori aruanne ja
põhitegevusala EMTAK kood.

Juhatuse liige

MAJANDUSAASTA ARUANDE SISUKORD

TEGEVUSARUANNE lk. 3

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE:

Tegevjuhtkonna deklaratsioon lk. 5

Bilanss lk. 6

Tulemiaruanne lk. 7

Rahavoogude aruanne lk. 8

Netovara muutuste aruanne lk. 9

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD: lk. 10

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud
arvestuspõhimõtted ja hinnangud.

Lisa 1 Maksuvõlad

Lisa 2 Sihtfinantseerimine.

Lisa 3 Tehingud seotud osapooltega

Juhatuseliikmete allkirjad 2008. aasta majandusaasta aruandele.

lk. 13

Juhatuseliige

TEGEVUSARUANNE

Aruandeperioodil jätkus ühingu koostöö Haridus- ja Teadusministeeriumiga. Haridus- ja teadusministri 2008. aasta 8. veebruari käskkirjaga nr 163 kinnitati riikliku programmi „Eestikeelse terminoloogia toetamine (2008–2012)“ juhtkomitee, kuhu kuuluvad Eesti Terminoloogia Ühingu, Eesti Keele Instituudi, Eesti Rakenduslingvistika Ühingu, Eesti Teaduste Akadeemia, Emakeele Seltsi, Haridus- ja Teadusministeeriumi, Eesti Maaülikooli, Tallinna Ülikooli ja Tartu Ülikooli esindajad. Programmi täistekst on leitav ministeeriumi veebisaidil (www.hm.ee) rubriigis „Teadlasele“. Juhtkomitee ülesanne on tagada riikliku programmi rakendamine. Olulisim eesmärk on juurutada koostöösüsteem, mis toetaks terminoloogiatöö ühtseid alused nii teadus- kui rakendusvaldkondadel. Eteri tegevusvaldkondadeks on eri terminikomisjonide töö toetamine, kõiki kirjakeele kasutusvaldkondi hõlmava terminikomisjonide võrgu arendamine ning koostöös Tartu Ülikooli Sihtasutusega terminoloogia sihtstipendiumi konkursi läbiviimine. Stipendiumikomisjoni koosseisu kuulub ka Eteri esindaja.

Haridus- ja Teadusministeeriumi ning Eesti Terminoloogia Ühingu vahel sõlmiti 2008. aastaks koostööleping, millega Eter võttis kohustuse:

1. Tagada terministipendiumide väljaandmine.
2. Koostada terminikomisjonide hindamiskriteeriumid, korraldada toetuskonkurss, laekunud taotluste põhjal teha toetuste jagamise otsus, sõlmida asjakohased lepingud, toetused jagada ning jälgida nende sihipärast kasutamist.
3. Tagada ühingu toimiv infrastruktuur (sh veebisait, raamatupidamine) ning vajalik bürootöö punktide 1 ja 2 täitmiseks.

Koostöös Tartu Ülikooli Sihtasutusega korraldati sihtstipendiumide konkurss. Eteri esindaja osales stipendiumikomisjoni töös. Ühing kandis TÜ Sihtasutuse arvele stipendiumideks ettenähtud summa vastavalt lepingule. Stipendiumikonkursi tulemused on leitavad TÜ Sihtasutuse veebisaidil (www.ut.ee/sihtasutus) ja Eteri veebisaidil (www.eter.ee) rubriigis „Konkursid“.

Töötati välja terminikomisjonide toetuskriteeriumid ja ankeet. Toetuskonkurss kuulutati välja aprillikuus. Konkursikomisjon, vaadanud läbi esitatud taotlused ja ankeedid, tegi 23.05.2008 riikliku programmi „Eestikeelse terminoloogia toetamine (2008-2012)“ juhtkomiteele ettepaneku toetada 9 komisjoni. Eteri ettepanek kinnitati.

Juhatus liige

Toetused jagati: metalliõpetuse ja metallide tehnoloogia terminoloogia komisjon; rahvusfilmograafia andmebaasi terminoloogia töörühm; lennundusterminoloogia komisjon; TÜ orientalistikakeskuse terminitöörühm; kosmoseterminoloogia komisjon; Eesti linnunimetuste komisjon; merekeele nõukoda; Laborimeditsiini Ühingu terminoloogia töörühm; eestikeelsete taimenimetuste komisjon.

Enne toetuste väljamaksmist sõlmiti komisjone esindavate juriidiliste isikutega toetuse kasutamise lepingud. Toetused kanti komisjonidele üle kohe peale lepingute sõlmimist.

Lepingus näidatud kuupäevaks, 10. jaanuariks 2009 laekusid kõigilt komisjonidelt nii tegevuse kui ka raha kasutamise aruanded, mis säilitatakse koos lepingutega Eteri dokumendiarhiivis. Kõigi komisjonide töö väljund on tehtud kättesaadavaks Eteri veebisaidil (www.eter.ee). Sisutihedate ettekannetega tutvustasid oma tegevust Eteri aastakoosolekul 2008 lähemalt merekeele nõukoja, eestikeelsete taimenimetuste komisjoni ja Laborimeditsiini Ühingu terminoloogia töörühma esindajad.

Lepingus ettenähtud korralduskulude toel tagati ühingu toimiv infrastruktuur ning programmist tulenevate ülesannete täitmiseks vajalik asjaajamine. Aruandeperioodil Haridus- ja Teadusministeeriumilt laekunud sihtotstarbelisi rahaeraldise kasutati lepingus sätestatud tegevuskava kohaselt, ministeeriumile esitati nõuetekohased tegevus- ja kuluaruanded.

2009. aastal jätkub Eesti Terminoloogia Ühingu tegevus vastavalt eestikeelse terminoloogia toetamise riiklikule programmile.

Ühingu juhatus on 5-liikmeline ja tegevust juhib juhatusesimees. Juhatuses liikmetele juhatuses liikme töö eest tasu ei makstud.

Töötasusid arvestati sihtotstarbelises lepingus ettenähtud tööülesannete täitmiseks töövõtulepingute alusel. Töötasudeks arvestatud kogusumma oli koos sotsiaalmaksu ja ettevõtte töötuskindlustusmaksuga 124 559 krooni.

Olulisemad finantssuhtarvud:

	2008	2007
1. Netovara puhasrentaablus (%)	25,5	151,8
2. Lühiajalise kohustuse kattekordaja	15,2	17,0

Finantssuhtarvude arvutamise meetodika:

1. Netovara puhasrentaablus – ROE (%) = aruandeaasta tulem/keskmine netovara x 100
2. Lühiajalise kohustuse kattekordaja = põhitegevuse tulud/lühiajalised kohustused

Juhatuses liige

Raamatupidamise aastaaruanne

01.01.2008 – 31.12.2008

Raamatupidamise aastaaruanne ja aastaaruande juurde kuuluvad lisad on koostatud Eesti kroonides.

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

MTÜ Terminoloogia Ühingu tegevjuhtkond deklareerib oma vastutust raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitab, et:

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühingu raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga.

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühingu raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt mittetulundusühingu finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid.

Juhatuse hinnangul on MTÜ Eesti Terminoloogia Ühing jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Juhatuse esimees	Siiri Lauk	..... 26.05.2009
Juhatuse liige	Valli Voor	.....26.05.2009
Juhatuse liige	Heikki Vallaste	.....26.05.2009
Juhatuse liige	Veiko Berendsen	.....26.05.2009
Juhatuse liige	Mati Kaal	.....26.05.2009

Juhatuse liige

RAAMATUPIDAMISE BILANSS

	Lisa	31.12.2008	31.12.2007
Eesti kroonides			
AKTIVA			
KÄIBEVARA			
RAHA		67 108	55 311
NÕUDED JA ETTEMAKSED			
Nõuded liikmete vastu		600	300
Kokku		67 708	55 611
KÄIBEVARA KOKKU		67 708	55 611
AKTIVA KOKKU		67 708	55 611
PASSIVA			
KOHUSTUSED			
Maksuvõlad	Lisa 1	3 381	29 349
Sihtfinantseerimine /tulev.per.tulu/	Lisa 2	30 000	-
Muud võlad		-	691
KOHUSTUSED KOKKU		33 381	30 040
NETOVARA			
Eelmiste perioodide akumulieerit. tulem		25 571	-13 248
ARUANDEAASTA TULEM		8 756	38 819
NETOVARA KOKKU		34 327	25 571
PASSIVA KOKKU		67 708	55 611
Juhatusel liige			

TULUDE-KULUDE ARUANNE

	Lisa	2008	2007
Eesti kroonides			
PÕHITEGEVUSE TULUD			
1. Liikmemaksud		8 800	7 865
2. Sihtotstarbeline tulu	Lisa 2	500 000	502 500
Kokku		508 800	510 365
PÕHITEGEVUSE KULUD			
Sihtotstarbeline kulu sh.	Lisa 2		
1. Terminikomisjonide toetus		221 000	265 000
2. Terminoloogia sihtstipendiumid		100 000	-
3. Projektide toetus		-	113 682
4. Eteri tegevuse korralduskulud		54 729	18 532
5. Tööjõukulud:			
Palgakulu		93 443	58 287
Sots.maksu kulu		30 836	19 234
Ettevõtte töötuskindlustuse kulu		280	175
Tööjõukulud kokku		124 559	77 696
Kokku		500 288	474 910
FINANTSTULU			
Intressitulu		244	3 364
ARUANDEAASTA TULEM		8 756	38 819

Juhatuse liige

RAHAVOOGUDE ARUANNE

		2008	2007
RAHAVOOD PÕHITEGEVUSEST			
Aruandeaasta tulem		8 756	38 819
Rahavoogude muutus käibevara muutustest:			
Nõuded liikmete vastu		-300	2 800
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded		-	714
Kokku		8 456	38 969
Kohustuste muutus:			
Maksuvõlad	Lisa 1	-25 968	29 349
Muud võlad		-691	-3 538
Sihtfinantseerimine	Lisa 2	30 000	-172 500
Kokku		3 341	-146 689
RAHAVOOD PÕHITEGEVUSEST KOKKU		11 797	-107 720
RAHAVOOD KOKKU		11 797	-104 356
Raha aruandeperioodi alguses		55 311	159 667
Raha aruandeperioodi lõpus		67 108	55 311
Raha netomuutus		11 797	-104 356

Juhatusel liige

NETOVARA MUUTUSTE ARUANNE

Eesti kroonides

	2008	2007
Eelmiste perioodide tulem	25 571	-13 248
Aruandeaasta tulem	8 756	38 819
Netovara kokku	34 327	25 571

Juhatuse liige

RAAMATUPIDAMISE 2008. AASTAARUANDE LISAD

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted ja hinnangud

2008. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes Eesti Vabariigi heast raamatupidamistavast.

Aruanne on koostatud Eesti kroonides.

Tulemiaruaruande koostamisel on kasutatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisa 2 toodud kasumiaruande skeemi nr.1, mida on kohandatud mittetulundusühingu majandustulemuse kajastamiseks.

Rahana kajastatakse raha pangas.

Sihtfinantseerimine

Sihtfinantseerimise vahendeid kajastatakse lähtudes RTJ 12 nõuetest brutomeetodil.

Kulude sihtfinantseerimise kajastamisel lähtutakse tulude ja kulude vastavuse printsiibist.

Saadud summast kajastatakse tuluna kui ettevõtte aktsepteerib finantseerimisega kaasnevaid tingimusi ja kavatseb neid täita ning finantseerimise summa on usaldusväärset määratav ja selle laekumine on tõenäoline. Saadud toetus kajastatakse tulemiaruanDES tuluna.

Nõuded liikmete vastu on kajastatud tõenäoliselt laekavas summas. Nõuete inventeerimisel on hinnatud iga nõuet eraldi. Ebatõenäolisi ja lootusetuid nõudeid aruandeperioodil ei esinenud.

Seotud isikuteks on juhatuse liikmed, nende lähisugulased ja nendega seotud ettevõtted. Aruandeaastal toimus seotud isikutega tehinguid.

Tulude ja kulude aruanne

Tulud ja kulud on kirjendatud tekkepõhiselt, lähtudes tulude ja kulude vastavuse printsiibist. Liikmemaksude kajastamisel tuluna on võetud arvesse ka seda, kas laekumine selles perioodis on tegelikult kindel. Nõudena üles võetud liikmemaksud on aruandeperioodi tuluks ja nende laekumine on kindel.

Rahavoogude aruanDES on põhitegevuse rahavood kajastatud kaudmeetodil.

Lisa 1 Maksuvõlad

Maksu liik	31.12.2008	31.12.2007
Isiku tulumaks	1 227	10 997
Kogumispensionimaks	120	1 025
Sotsiaalmaks	1 980	16 921
Töötuskindlustusmaks	54	406
Kokku	3 381	29 349

Juhatuse liige

Lisa 2 Sihtotstarbeline laekumine

Sihtotstarbeline laekumine on Haridusministeeriumilt laekunud sihtotstarbeline toetus, millega toetati terminikomisjone vastavalt konkursikomisjoni otsusele, tagati terminoloogia sihtstipendiumide väljaandmine ja koordineeriti terminoloogiatööd.

Sihtotstarbeline tulu.

Aruandeaastal laekus 500 000 ja 30 000 . Sellest kulutati aruandeaastal 500 000 krooni.

Aruandeaastal sihtotstarbeline kulu ületas sihtotstarbelise tulu 288 krooni ulatuses. 288 krooni ülekulu kaeti netovara arvelt.

30 000 krooni on ette nähtud kulutada 2009 aastal ja on kajastatud bilansis kirjel sihtfinantseerimine/ tulevperioodide tulu.

Sihtotstarbeline tulu kokku **500 000**

Sihtotstarbeline kulu.

1. Terminikomisjonide toetus.

Merekeele nõukoda	25 000
Eestikeelsete taimenimetuste komisjon	20 000
Laborimeditšiini Ühingu terminoloogia töörühm	20 000
Metalliõpetuse ja metallide tehnoloogia terminoloogia komisjon	30 000
Rahvusfilmograafia andmebaasi terminoloogia töörühm	30 000
Lennundusterminoloogia komisjon	25 000
TÜ Orientalistikakeskuse terminitöörühm	35 000
Kosmoseterminoloogia komisjon	20 000
Eesti linnunimetuste komisjon	16 000
<i>Terminikomisjonide toetus kokku</i>	<i>221 000</i>

2. Terminoloogia sihtstipendiumid

Tartu Ülikooli Sihtasutus *100 000*

3. Eteri tegevuse korralduskulud

sh. Eteri veebisaidi haldus	30 000
terminikomisjonide võrgu arendamine	7 829
terminikomisjonide hindamiskriteeriumid	11 000
auditeerimine	5 900

4. *Tööjõukulud kokku* *124 559*

Sihtotstarbeline kulu kokku **500 288**

Juhatuse liige

Lisa 3 Tehingud seotud osapooltega

Osapooli loetakse seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriotsustele, sealhulgas juhatuse liikmeid, nende pereliikmeid ja ettevõtteid, mille üle eelpool loetletud isikud omavad kontrolli või olulist mõju.

Seotud osapooltega aruandeaastal toimunud tehingud ning saldod seisuga 31. detsember 2008 on kajastatud järgnevalt:

Osapool	Osapoole seos	Tasumata arved	
		Sihtotstarbelised kulud 2008 EEK	31.12.2008 EEK
juhatuse liige	juhatuse liige	30 000	-
		<u>30 000</u>	<u>-</u>

Osapool	Osapoole seos	Tasumata arved	
		Sihtotstarbelised kulud 2007 EEK	31.12.2007 EEK
juhatuse liige	juhatuse liige	64 936	-
Eter'i liige	liikmega seotud ettevõtte	28 500	-
		<u>93 436</u>	<u>-</u>

Tehingutes seotud osapooltega ei ole tehtud allahindlusi.

Juhatuse liige

JUHATUSE ALLKIRJAD
2008. MAJANDUSAASTA ARUANDELE

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühing’u 2008. majandusaasta aruanne kinnitati liikmete üldkoosolekul 26.mail 2009.a.

Juhatuse esimees	Siiri Lauk	.....26.05.2009
Juhatuse liige	Valli Voor	.....26.05.2009
Juhatuse liige	Heikki Vallaste	.....26.05.2009
Juhatuse liige	Veiko Berendsen	.....26.05.2009
Juhatuse liige	Mati Kaal	.....26.05.2009

Juhatuse liige

Põhitegevusala EMTAK kood

<u>Tegevusala</u>	<u>2008</u>	<u>2007</u>
Haridust abistavad tegevused (85601)	500 000	502 500
Kokku	500 000	502 500

Juhatuse liige